

## РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**3/2331**  
(07.10.2009)

**Соглашение между Министерством спорта и туризма Республики Беларусь и Министерством по делам молодежи и спорта при Правительстве Республики Индия о сотрудничестве в области физической культуры и спорта**

Вступило в силу 17 сентября 2009 года

Министерство спорта и туризма Республики Беларусь и Министерство по делам молодежи и спорта при Правительстве Республики Индия, именуемые в дальнейшем Стороны, стремясь развивать и укреплять дружественные отношения между обеими странами, желая способствовать расширению сотрудничества в области физической культуры и спорта, осознавая важность и необходимость использования физической культуры и спорта для укрепления здоровья населения, подтверждая свою приверженность целям и принципам олимпийского движения, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны будут укреплять и поощрять сотрудничество в области физической культуры и спорта между двумя странами в соответствии с законодательствами обоих государств, настоящим Соглашением и иными международными соглашениями, в которых участвуют обе Стороны.

Стороны будут обмениваться предложениями по участию белорусских и индийских спортсменов, тренеров, организаторов спортивного движения в международных соревнованиях и учебно-тренировочных сборах, проводимых в обеих странах.

#### Статья 2

Стороны будут содействовать взаимодействию между научными и учебными заведениями спортивного профиля обеих стран.

Стороны будут способствовать участию белорусских и индийских ученых, специалистов в научных конгрессах, симпозиумах, семинарах по вопросам физической культуры, спорта и спортивной медицины, организуемых в обеих странах на взаимоприемлемых условиях.

#### Статья 3

Стороны будут поощрять проведение учебно-тренировочных сборов, совместных тренировок национальных, сборных и клубных команд по различным видам спорта на спортивных базах Республики Беларусь, а также спортивных объектах Республики Индия.

Стороны в соответствии с действующим законодательством своих государств будут стремиться к созданию условий для обеспечения безопасности спортсменов государства одной Стороны во время их пребывания на территории государства другой Стороны.

#### Статья 4

Стороны будут обмениваться опытом по организации спортивно-массовых мероприятий, привлечению населения к регулярным занятиям физической культурой.

#### Статья 5

Стороны будут обмениваться научными работами, информацией о последних достижениях в области спорта высших достижений, спортивной диагностики, о методах медико-биологического обеспечения и использования современной научной аппаратуры и оборудования при подготовке спортсменов высокого класса.

#### Статья 6

Стороны будут способствовать обмену опытом в области строительства и эксплуатации спортивных сооружений, производству и приобретению спортивной формы и инвентаря.

**Статья 7**

В случае возникновения разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения Стороны разрешают их путем проведения взаимных консультаций.

**Статья 8**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение 5 (пяти) лет. По истечении указанного срока по взаимному согласию оно продлевается на последующие пятилетние периоды при условии, что ни одна из Сторон не выразит желание прекратить его действие путем письменного уведомления, направленного другой Стороне не позднее чем за шесть месяцев до истечения срока его действия.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает принятых в период его действия программ, проектов и заключенных контрактов при условии, что Стороны не договорятся о другом.

Подписано в городе Минске 17 сентября 2009 года в двух экземплярах на русском, хинди и английском языках.

В случае разногласий при толковании положений настоящего Соглашения преимущество имеет текст на английском языке.

За Министерство спорта и туризма  
Республики Беларусь  
Владимир Алешкевич,  
Первый заместитель Министра

За Министерство по делам  
молодежи и спорта при  
Правительстве Республики Индия  
Рамеш Чандер,  
Чрезвычайный и Полномочный  
Посол Республики Индия  
в Республике Беларусь

**3/2332**

(07.10.2009)

**Протокол между Правительством Республики Беларусь и Правительством Королевства Испания о внесении изменения в Договор между Правительством Республики Беларусь и Правительством Королевства Испания об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Королевстве Испания от 1 июня 2009 года**

Временно применяется с 24 сентября 2009 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Королевства Испания, именуемые в дальнейшем Стороны, руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию благотворительных программ по оздоровлению несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Королевстве Испания, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Часть вторую статьи 2 Договора между Правительством Республики Беларусь и Правительством Королевства Испания об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Королевстве Испания от 1 июня 2009 года (далее – Договор), подписанного в г. Минске, изложить в следующей редакции:

«Белорусская Сторона в установленном законодательством порядке обеспечивает направление детей в возрасте от 7 до 18 лет на временное пребывание в Королевство Испания без ограничения количества выездов в целях оздоровления через белорусские направляющие организации, являющиеся партнерами испанских принимающих организаций, согласно заключенному между ними договору.»

**Статья 2**

Настоящий Протокол временно применяется с даты его подписания и вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и действует в период действия Договора, являясь его неотъемлемой частью.

Совершено в г. Минске 24 сентября 2009 года в двух экземплярах на русском и испанском языках, причем оба текста являются аутентичными.

За Правительство  
Республики Беларусь  
Александр В.Коляда,  
Директор Департамента  
по гуманитарной деятельности  
Управления делами Президента  
Республики Беларусь

За Правительство  
Королевства Испания  
Хесус Атиенса Серна,  
Полномочный Министр